

## Fundamentos para la creación de actividades con material real

ROMÁN M. NAVARRO GINER  
I.E.S. Damià Huguet, Mallorca.

### 0. Resumen

En esta experiencia práctica pretendemos mostrar algunas pautas para transformar cualquier material real atractivo para el profesor en actividades aplicables a la clase de español, basándonos en las directrices propuestas por el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCER) y teniendo en cuenta los contenidos que marcan los *Niveles de Referencia* (en adelante, NR) del Instituto Cervantes. Para ello se comentarán en primer lugar las particularidades teóricas que la actividad requiere, para ver a continuación un ejemplo de diseño de actividad en el que combinaremos un microcuento, un artículo periodístico, el concurso de un periódico en internet y el uso de la mensajería móvil.

### 1. Introducción

Algunas características propias de estos textos mencionados, tales como la visualidad del mensaje, la reducida comprensión de éste en un espacio mínimo, el uso simplificado pero muy directo del lenguaje y la ayuda de la imagen para su comprensión, permiten que estos tipos de texto poco a poco se vayan incorporando a la clase como fiables referentes de la lengua meta. Funcionan, además, como modelo cultural de una comunidad de hablantes, de la forma de pensar y expresarse de una generación; y, al tratarse de documentos reales, no pensados en primera instancia para el aprendizaje de una lengua, usan un lenguaje coloquial, próximo y cercano al lector, de manera que acercan el tratamiento y la comprensión de este por parte de los aprendices. A nuestros alumnos, trabajar con actividades de este tipo bien secuenciadas y con objetivos bien definidos les provoca interés y motivación porque, además de que el contenido suele ser atractivo, saben que se encuentran ante tareas que les muestran la realidad de la cultura de la lengua meta que estudian, más allá del libro de texto. Cada vez son más los libros de texto de Español como Lengua Extranjera que presentan material auténtico como viñetas, documentos oficiales, textos de canciones, referencias a páginas web. De hecho, las editoriales suelen presentar estos elementos como un valor añadido de actualidad y cercanía al contenido del libro. Los profesores, por nuestra parte, cortamos, copiamos, pegamos y secuenciamos para la clase aquellas páginas, viñetas, ilustraciones, caricaturas o material audiovisual que nos vamos encontrando y que, consideramos, tienen futuro para una posible explicación de nuestra lengua o cultura.

Y es que, hoy día, a gran parte del material que pasa por una clase de español, sea en su forma o en su contenido, se le puede conceder el carácter de *real*: desde que la enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas se dirige hacia un concepto de lengua más cercano al de la comunicación que a la observación de sus elementos y combinaciones estructurales –desde que el enfoque comunicativo propone una enseñanza que vas más allá de un mero aprendizaje y dominio de las formas–, la apariencia y los objetivos de los manuales con los que trabajamos ha cambiado. Desde la aparición del MCER, existe un gran número de investigaciones en el campo de la lingüística aplicada a segundas lenguas y de manuales publicados que han seguido las indicaciones de este documento. Como resultado de estas líneas de investigación, se observa que las actividades se dotan

de una mayor implicación con situaciones de la vida real, y se usa de manera relevante la lengua como instrumento de comunicación. Veremos a continuación qué metodología se aplica en la creación de materiales didácticos desde la aparición de MCER.

## 2. Metodología y tipos de texto

El uso de la lengua —que incluye el aprendizaje— comprende las acciones que realizan las personas que, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de **competencias**, tanto **generales** como **competencias comunicativas**, en particular. Las personas utilizan las competencias que se encuentran a su disposición en distintos **contextos** y bajo distintas **condiciones** y **restricciones**, con el fin de realizar **actividades de la lengua** que conllevan **procesos** para producir y recibir **textos** relacionados con **temas** en **ámbitos** específicos, poniendo en juego las **estrategias** que parecen más apropiadas para llevar a cabo las **tareas** que han de realizar. El control que de estas acciones tienen los participantes produce el refuerzo o la modificación de sus competencias.

Tabla 1. MCER, capítulo 2, “Enfoque adoptado”

A partir de la publicación del MCER, los autores de material didáctico se han basado en la interpretación de este enunciado que encabeza el capítulo segundo —y en los conceptos que en él se desarrollan— para producir actividades, unidades didácticas y manuales. Leyendo la definición del enfoque adoptado por el MCER desde la óptica de la creación de material didáctico, podemos destacar dos conceptos tomados del enfoque que promulga, el enfoque orientado a la acción: la propia *acción* como tarea de lengua real y significativa, que se define a través de la producción y recepción de *texto*, que debe estar relacionado “con temas en ámbitos específicos”. Desde esta interpretación, se puede entender que el material con el que trabajemos debe orientarse hacia el desarrollo de temas en cada uno de los cuatro ámbitos que nombra el MCER —personal, público, profesional y académico—, y debe promover la relevancia de uso en una producción y recepción real.

¿Y qué mejor material que acerque al alumno a un *input* auténtico, que el que todos a diario recibimos y reconocemos en la sociedad occidental? La comunicación global —internet, telefonía, televisión, radio, medios escritos— y los impulsos informativos o publicitarios que a través de ellos vivimos a diario, son elementos que pueden estar presentes en el aula como referente léxico, cultural, funcional o discursivo. El MCER hace un detalle de los tipos de texto —orales y escritos— que “los usuarios o alumnos reciben, producen o intercambian”;(MCER 2001: 91.- Tabla 2)

Tomando los enunciados del inventario que propone el MCER y para la secuencia de actividades que presentamos, haremos uso de:

- libros, ficción y no ficción, incluyendo publicaciones literarias;
- revistas;
- notas y mensajes;
- diccionario.

#### Textos orales:

- declaraciones e instrucciones públicas;
- discursos, conferencias, presentaciones públicas y sermones;
- rituales (ceremonias, servicios religiosos formales);
- entretenimiento (obras de teatro, espectáculos, lecturas, canciones);
- comentarios deportivos (fútbol, baloncesto, vueltas ciclistas, tenis, etc.);
- retransmisión de noticias;
- debates y discusiones públicas;
- diálogos y conversaciones;
- conversaciones telefónicas;
- entrevistas de trabajo;

#### Textos escritos:

- libros, ficción y no ficción, incluyendo publicaciones literarias;
- revistas;
- periódicos;
- manuales de instrucciones (bricolaje, libros de recetas de cocina, etc.);
- libros de texto;
- tiras cómicas;
- catálogos, prospectos;
- folletos;
- material publicitario;
- carteles y señales públicas;
- señales de supermercado, tienda, puesto de un mercado;
- embalaje y etiquetado de mercancías;
- billetes, etc.
- formularios y cuestionarios;
- diccionarios (monolingües y bilingües), «thesaurus»;
- cartas y faxes comerciales y profesionales;
- cartas personales;
- redacciones y ejercicios;
- memorandos, informes y trabajos;
- notas y mensajes, etc.;
- bases de datos (noticias, literatura, información general, etc.);

*Tabla 2. MCER*

Los NR amplían este catálogo de muestras de lengua para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua española. Los NR nacen por encargo del Consejo de Europa, que pide a diferentes instituciones europeas encargadas del estudio y fomento de las lenguas que, a partir de las indicaciones metodológicas publicadas en el MCER, elaboren inventarios de descriptores más concretos para cada una de las lenguas de comunicación europea. La diferencia entre el inventario del MCER y el de los NR es la sistematización del material, que en el segundo documento se realiza en función de su nivel. Si para el MCER los descriptores son un inventario general, los NR aumentan el grado de descripción y el detalle de los contenidos de un texto para un determinado nivel, ajustándolos en función de su dificultad y de su posible uso didáctico: recepción o producción.

En esta experiencia práctica tendremos en cuenta este documento para ver a qué nivel corresponden los diferentes contenidos de las actividades que se proponen al final, y para ajustar los contenidos trabajados a su nivel concreto. A continuación, un detalle de cómo los NR –a la manera del MCER– explicitan los materiales textuales que pueden aparecer en el aula de segundas lenguas (tabla 3)

Tomando los enunciados de este inventario y para la secuencia de actividades que presentamos, haremos uso de:

- artículos de opinión, en periódicos o revistas, sobre temas actuales o sobre la propia especialidad. (Recepción)
- cartas y mensajes electrónicos personales de extensión media (experiencias, sentimientos, anécdotas, acontecimientos...) (Recepción, producción)

1.3. Géneros de transmisión escrita	
(R) (P): recepción y producción; (R): solo recepción; (P): solo producción	
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Adivinanzas (R)</li> <li>■ Anécdotas breves y sencillas, relacionadas con situaciones cotidianas (R) (P)</li> <li>■ Anuncios publicitarios de tipo informativo (R)</li>   <li>■ Biografías de extensión media (P) (R)</li> <li>■ Cartas al director (periódicos, revistas) (R)</li> <li>■ Cartas formales básicas normalizadas de tipo habitual (información bancaria, pedidos, confirmación de reservas...) (R)</li> <li>■ Cartas formales sencillas (P)</li>   <li>■ Cartas y mensajes electrónicos personales de extensión media (experiencias, sentimientos, anécdotas, acontecimientos...) (R) (P)</li> <li>■ Catálogos (productos, exposiciones...) (R)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Actas (R)</li>   <li>■ Anuncios publicitarios con limitaciones relativas al uso de la lengua (sobrentendidos de tipo cultural, uso irónico o humorístico...) (R)</li> <li>■ Artículos de opinión, en periódicos o revistas, sobre temas actuales o sobre la propia especialidad (R)</li> <li>■ Biografías (R) (P)</li> <li>■ Cartas al director (periódicos, revistas) (R) (P)</li> <li>■ Cartas, faxes o mensajes electrónicos formales relativos a la propia especialidad (R)</li>   <li>■ Cartas, faxes o mensajes electrónicos formales (solicitud de trabajo, cartas comerciales frecuentes en el ámbito laboral propio) (P)</li> <li>■ Cartas y mensajes electrónicos personales extensos (noticias, puntos de vista...) (R) (P)</li> </ul>
B1	B2

Tabla 3. Niveles de Referencia, B1-B2, Géneros Discursivos

### 3. Cuando se capta la idea

Antes de secuenciar y explotar un posible contenido didáctico de un material pasamos por varios momentos; el proceso para captar la idea de la que surgirá una actividad viene a ser como sigue, y no necesariamente en este orden:

- algún tipo de mensaje nos impacta y nos llama la atención. Este *input* oral o escrito debe ser comprensible, auténtico –o con las mínimas adaptaciones, pues entonces perdería su carácter de ‘real’– y significativo en cuanto muestra de lengua a explotar en una explicación gramatical más centrada en la forma.
- intuimos las posibilidades de explotación didácticas. Qué contenidos lingüístico-comunicativos queremos trabajar y para desarrollar qué destrezas: interacción oral, expresión oral, comprensión escrita u oral o destrezas combinadas.
- pensamos en el público al que puede ir dirigido: número de alumnos, necesidades y posibles adaptaciones particulares en función de estas.
- pensamos cuánto tiempo le podemos dedicar a la actividad.

### 4. Manos a la obra

¿Y cómo debe ser, a priori, este material, antes de ser adaptado como actividad, para un ulterior desarrollo didáctico? En principio, y siguiendo a A. Riutort, debería reunir algunas de las siguientes particularidades:

- de fácil acceso.
- abierto a la introducción o reducción de más o menos léxico del que contiene.
- fácilmente adaptables al grado de especialización requerido por el curso/estudiante.

- con un impacto homogéneo en la clase: que el tema a trabajar interese a todos por igual.
- verosímil: los ejercicios responden a las necesidades de los alumnos y son, por tanto, creíbles.
- relevante: el alumno sentirá que los ejercicios constituyen una práctica representativa de la situación meta en la que va a usar el idioma.
- significativo: las actividades poseen todos los elementos necesarios para poder llevarse a cabo sobre la base de las exigencias anteriores.

## 5. Atendiendo a la gramática

Uno de los objetivos a la hora de preparar una actividad es habilitar un entorno que facilite la comunicación para el desarrollo de una tarea específica, y en este contexto, presentar muestras de lengua que sean lo suficientemente representativas en cuanto a la relevancia de su uso, y sirvan de modelo formal para explicar las reglas gramaticales y sus posibles excepciones. De entre las diferentes posiciones que existen hoy en día para presentar la gramática en la clase de lenguas extranjeras, consideramos que los postulados teóricos que defiende la Atención a la Forma son los que mejor se adaptan al tipo de actividades que proponemos aquí.

Para la descripción de este enfoque didáctico seguimos a Ortega. La Atención a la Forma se centra primero en la comprensión del significado para después pasar a la comprensión lingüística (el alumno debe descubrir por sí solo la forma lingüística después de haber probado las posibilidades comunicativas de las muestras de lengua), y se sustenta en el modelo denominado *hipótesis de la interacción*, que resalta la importancia que para el desarrollo lingüístico tiene la interacción comunicativa entre aprendices y otros hablantes, y entre aprendices y algunos tipos de texto escrito en su producción y/o recepción. Es en la interacción donde se da la “negociación del sentido”, gracias a la cual los hablantes consiguen que la comunicación avance y sea efectiva, y gracias a la cual los alumnos pueden percibir la diferencia entre lo que han querido decir y lo que han dicho, y entre lo que han entendido y lo que producido realmente por la otra parte. Desde esta perspectiva, el *input* no tiene por qué ser manipulado o simplificado, y se le puede presentar de modo natural, tal y como lo reciben los hablantes nativos. En la negociación del sentido del *input* recibido se podrán desentrañar todas las relaciones internas entre forma y significado.

## 6. Cortar, copiar y pegar

Para ir resumiendo, en la secuencia de actividades que presentamos hemos querido tener en cuenta los conceptos tratados previamente: el de *acción* –como tarea significativa y real, representativa de las situaciones que se dan fuera del contexto académico- y *texto* –que debe desarrollar temas en ámbitos específicos- sacados del MCER. El público al que nos dirigimos será de un nivel B2, y así describe el MCER la competencia lingüística que corresponde a dicho nivel:

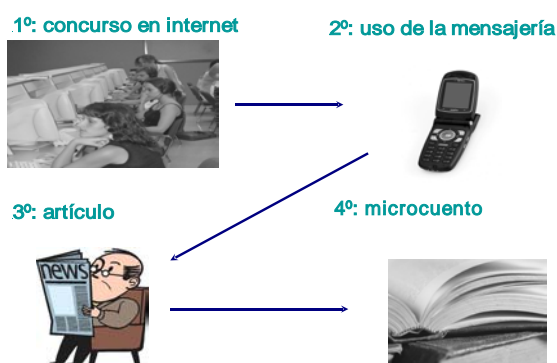
B2	<p>Se expresa con claridad y sin manifestar ostensiblemente que tenga que limitar lo que quiere decir.</p> <p>Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para hacer descripciones claras, expresar puntos de vista y desarrollar argumentos, utilizando para ello algunas oraciones complejas y sin que se le note mucho que está buscando las palabras que necesita.</p>
----	---

Hay que señalar que, si bien la propuesta se ciñe a un nivel B2, es adaptable a otros niveles más bajos, en función de las necesidades específicas del grupo, y

aplicando los ajustes de contenido que se observen necesarios. Para ejemplificar cómo completar los ítems y cómo combinar y adaptar materiales a las necesidades de nuestra clase y a los objetivos que se marcan tanto en el MCER como en los NR, ensamblaremos diferentes textos que tienen en común la materia que desarrolla: *el amor*. Son los siguientes:

- • un concurso de sms de amor de la página de *www.elmundo.es*
- • un artículo en *Estilos de Vida* (semanal de La Vanguardia).
- • un diccionario sms on-line
- • un microrrelato de Fabián Vique.

#### Una práctica secuenciada:



Ya hemos definido los tipos de textos con los que vamos a trabajar y el público al que irán dirigidas las actividades. A continuación, en el apartado siguiente, vamos a desglosar los pasos que hemos seguido para su creación; durante la descripción se especificarán los contenidos lingüístico-comunicativos que se pretenden explotar.

### 7. La secuencia

Con el amor y su expresión como tema de la actividad, presentamos la actividad en cuatro fases:


A. *Declárate en 14 palabras*: se trata de un concurso que hizo el periódico El Mundo en su versión digital para el día de San Valentín de 2008<sup>6</sup>; los participantes tenían que enviar un mensaje de amor, utilizando solamente 14 palabras. Les presentamos a nuestros alumnos muestras reales de estos *sms*. Tras su lectura y comentario, les proponemos que diseñen uno similar, con sólo 14 palabras (fig.1)

B. *La pareja a través del móvil*: para el desarrollo de la actividad tomamos como referencia un artículo del semanal del periódico La Vanguardia<sup>7</sup> en el que se explican los hábitos de las parejas en función de su comunicación con *sms* (estableciendo tres perfiles: pareja en formación, pareja consolidada y pareja contrato). Les mostramos a nuestros estudiantes los ejemplos y explicaciones que para esta explicación ofrece la

<sup>6</sup> [www.elmundo.es/especiales/2008/02/espana/enamorados/concurso/relatos-7.html](http://www.elmundo.es/especiales/2008/02/espana/enamorados/concurso/relatos-7.html) (Consulta de 20 de febrero de 2008)

<sup>7</sup> -“La pareja a través del móvil”, en *Es.Estilos de vida* (semanal de *La Vanguardia*), nº 19, 9 de febrero de 2008.

revista, y les proponemos dos tareas: la primera, que en función de esas premisas, coloquen tres *sms* que han servido de muestra de la actividad anterior (el concurso de declaraciones de amor en 14 palabras), uno en cada columna. La segunda tarea, que diseñen un *sms* similar para cada una de las etapas por las que pasa el proceso del amor. Se ponen en común todos los *sms* y se comentan (figs. 3, 4 y 5)



**Declárate en 14 palabras**

Eres	Quererte te puede querer mucha gente. Amarte sólo yo.		Yo soy feliz si tu lo eres, aunque sea con ella...
Risueño			Te pedí una calada... Pasaron casi dos años y la llama continúa encendida!!
Elegante	Aunque sabes la respuesta, siempre me preguntas si me molesta que fumes... Te adoro.	Si publican esta declaración, te prometo que me voy a Málaga a vivir contigo.	
Sincero			Nací para morir a tu lado y cuando eso ocurra, viviré contigo para siempre.
Tenaz			14/02/2005 ¿Qué importancia tiene esta fecha? Lo importante es el nosotros
Original	Me gustaría acostarme contigo en la cama y así escuchar cómo eructas cada mañana.	UN HIJO esa es mi declaración, ¿quieres?	
Diferente			
Orgullosa	Ahora que estoy profundamente enamorada de ti, sé quien soy yo.	No te buscaba y llegaste. El puzzle se completó... Hoy, al fin, tiene sentido	
Paciente			
Amoroso			
Razonable	Tú, yo y la hipoteca. Quiero compartir gastos contigo el resto de mi vida.	Como el gran libro que impacta, tú has cambiado el argumento de mi vida	Más allá de esta silla de ruedas, a mis 80 años, vivo por ti.
Auténtico			
Misterioso			
Incombustible			

Fuente: <http://www.elmundo.es/especiales/2008/02/espana/enamorados/concurso/ganadores.html>

Fig. 1. Declárate en 14 palabras



La pareja a través del móvil

Evolución del uso del móvil en la pareja	<b>Pareja en formación</b>	<b>Pareja consolidada</b>	<b>Pareja contrato</b>
	Comunicación emocional. SMS trabajados, románticos, sentimentales: "Te echo de menos, te quiero"	Gestión de las emociones negativas y de los conflictos. Precaución con los SMS para evitar las ambigüedades: "Veniga, luego lo hablamos, no ha sido nada. No te enfades"	Gestión de las tareas domésticas y de la vida social para incrementar la eficacia de la vida en pareja: "No te olvides de traer la tarta"

Fuente: *Estilos de Vida* (semanal de La Vanguardia) 9-02-2008



La pareja a través del móvil

Clasifica los mensajes del concurso	<b>Pareja en formación</b>	<b>Pareja consolidada</b>	<b>Pareja contrato</b>
	Por ejemplo... Ahora que estoy profundamente enamorada de ti, sé quien soy yo.	Por ejemplo... Tú, yo y la hipoteca. Quiero compartir gastos contigo el resto de mi vida.	Por ejemplo... UN HIJO esa es mi declaración, ¿quieres?

Fuente: <http://www.elmundo.es/especiales/2008/02/espana/enamorados/concurso/ganadores.html>



La pareja a través del móvil

Escribe tu mensaje de amor en 14 palabras	<b>Pareja en formación</b>	<b>Pareja consolidada</b>	<b>Pareja contrato</b>
			'querido, te recuerdo que mañana es nuestro quinto aniversario. Vamos a hacer algo juntos, no te vayas al bar'

Figs. 3, 4 y 5. La pareja a través del móvil

C. *Deconstruyendo el mensaje*: utilizando el diccionarioSMS<sup>8</sup>, les mostramos a nuestros alumnos el funcionamiento de la escritura sms para el español, proporcionándoles algunos ejemplos. A continuación, les proponemos que deconstruyan uno de los mensajes que acaban de diseñar en la actividad anterior. El interés didáctico de esta actividad se centra en la ortografía y en la capacidad de percepción fonética del alumno: al contrastar la forma correcta con la escritura fonética se centra la atención en la escritura misma (fig. 6).

La pareja a través del móvil

Usando el diccionario sms, deconstruye tu mensaje

Pareja en formación	Pareja consolidada	Pareja contrato
		<i>'karido, t rcuerd k mñna s nuestro 5 anivrsario. Vms a acr algo junts, no t vayas al bar'</i>

Fuente: www.diccionariosms.com

Fig. 6 Deconstruyendo el mensaje

D. El *triángulo*: última parte de esta secuencia de actividades. El objetivo es resaltar la atención sobre un contenido gramatical específico: el uso del pretérito imperfecto de indicativo para la expresión de acciones habituales. Antes de desarrollar este contenido, se procede a la lectura de un microrrelato de Vique (2007), al que se le ha suprimido el último párrafo. La base de la actividad es este texto original, que transcribimos completo:

### TRIÁNGULO

Él prefería la lluvia. Ella, el sol. Yo, la nieve.  
 Ella miraba todas las telenovelas. Él, los partidos de fútbol. Yo, las noticias.  
 Él hablaba lo necesario. Ella bastante más. Yo, demasiado menos.  
 Ella amaba a Dios por sobre todas las cosas. Él era ateo. Yo, agnóstico.

<sup>8</sup> www.diccionariosms.com (Consulta de 20 de febrero de 2008)



A él le gustaba ir a bailar. A ella los conciertos. A mí, el cine.  
 Ella lucía un premeditado desaliño. Él estaba siempre impecable. Yo, no tanto.  
 Éramos buenos amigos pero ella estaba enamorada de él. El problema era que él me amaba a mí. Y yo, claro, la amaba a ella.

A su lado, le presentamos al alumno tres *sms* deconstruidos que han sido escritos por cada uno de los tres personajes. Para que fijen su atención en cómo el microrrelato expresa hábitos y relaciones, les pedimos a nuestros alumnos que identifiquen quién ha escrito qué mensaje, y a quién (fig. 7).



**Yo**

M gustaría ir a tu concierto en la tierra

Si me yexas al concierto t bailo tu knción

**Ella**

Prefiero verte a ti que a 1 Barça-Madrid

**Él**

**TRIÁNGULO**  
 Él prefería la lluvia. Ella, el sol. Yo, la nieve.  
 Ella miraba todas las telenovelas. Él, los partidos de fútbol. Yo, las noticias.  
 Él hablaba lo necesario. Ella bastante más. Yo, demasiado menos.  
 Ella amaba a Dios por sobre todas las cosas. Él era ateo. Yo, agnóstico.  
 A él le gustaba ir a bailar. A ella los conciertos. A mí, el cine.  
 Ella lucía un premeditado desaliño. Él estaba siempre impecable. Yo, no tanto.  
 [...]

Con las palabras contadas  
 Fabián Vique  
 www.defasavesquevuelan.blogspot.com



**Yo**

M gustaría ir a tu concierto en la tierra

Si me yexas al concierto t bailo tu knción

**Ella**

Prefiero verte a ti que a 1 Barça-Madrid

**Él**

**TRIÁNGULO**  
 Él prefería la lluvia. Ella, el sol. Yo, la nieve.  
 Ella miraba todas las telenovelas. Él, los partidos de fútbol. Yo, las noticias.  
 Él hablaba lo necesario. Ella bastante más. Yo, demasiado menos.  
 Ella amaba a Dios por sobre todas las cosas. Él era ateo. Yo, agnóstico.  
 A él le gustaba ir a bailar. A ella los conciertos. A mí, el cine.  
 Ella lucía un premeditado desaliño. Él estaba siempre impecable. Yo, no tanto.  
 Éramos buenos amigos pero ella estaba enamorada de él. El problema era que él me amaba a mí. Y yo, claro, la amaba a ella.

Fig 7. Triángulo

Por último, y utilizando algunas frases del microrrelato, vamos a trabajar el contenido gramatical propiamente dicho (uso del pretérito imperfecto de indicativo para expresar acciones habituales), en los siguientes tres pasos, atendiendo a la forma (fig. 8).

**Procedimiento de explicación gramatical:**

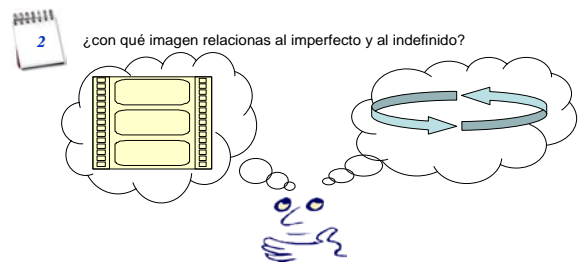
**1** Vamos a cambiar la *forma* del verbo en pasado, introduciendo un comentario. ¿Cambia el *significado* de la frase? ¿Estás expresando la misma idea?

Ella **amaba** a Dios por sobre todas las cosas.  
 Él **era** ateo. Yo, agnóstico.

-En realidad, sólo **coincidimos** en la iglesia cuando **se casó** Feliciano.

Ella **amó** a Dios por sobre todas las cosas.  
 Él **fue** ateo. Yo, agnóstico.

-En realidad, sólo **coincidíamos** en la iglesia cuando **se casaba** Feliciano.



**3** Vemos que usar una forma u otra del pasado también supone **expresar** ideas de manera diferente, con distintos **significados**:

- \*Cuando usamos \_\_\_\_\_ para contar una historia, *nos situamos en ese mismo pasado.*
- \*Cuando usamos \_\_\_\_\_ introducimos *datos, comentarios o explicaciones* ceñidas al presente dentro de una narración en pasado.

Fig.8. Procedimiento de explicación gramatical

Para terminar, y repitiendo el sistema empleado en el principio del procedimiento de esta explicación gramatical, en el que introducimos un comentario que aclara el uso del imperfecto, en contraste con el indefinido, proponemos a los

estudiantes que, imitando esa misma técnica, comenten las frases del microrrelato en pasado, para que sepan establecer las diferencias de uso entre imperfecto e indefinido (fig. 9).

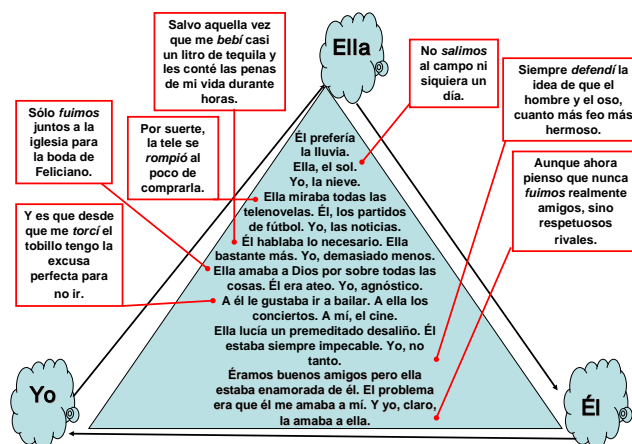


Fig. 9. Diferencia imperfecto/indefinido

## 8. Bibliografía

- Alonso, Rosario (2004) ‘Procesamiento del input y actividades gramaticales’, *RedEle* 0,.
- Gómez del Estal Villarino, Mario. Trabajar contenidos lingüísticos dentro del ‘Enfoque por tareas’ I y II [en línea]. Instituto Cervantes. Madrid: Centro Virtual Cervantes, 2001 [consulta: 29 agosto 2005]. Disponible en la web: [http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/mayo\\_01/03052001.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/mayo_01/03052001.htm)
- Instituto Cervantes (2007): *Niveles de Referencia para el español -Plan Curricular del Instituto Cervantes-*, Madrid: Biblioteca Nueva.
- ‘La pareja a través del móvil’, en *Es.Estilos de vida* (semanal de *La Vanguardia*), nº 19, 9 de febrero de 2008.
- Ortega Olivares, Jenaro (2001): ‘Gramática y Atención a la Forma en el aula de E/LE’, *Cervantes*, nº 1 octubre 2001
- Punset, Eduardo ‘Las emociones arrolladoras del amor’, [www.elmundo.es](http://www.elmundo.es) (consulta del 14 de febrero de 2008)
- Riutort Cánovas, Antonio ‘Propuestas de creación de materiales para la clase de Español de los Negocios’, [www.marcoele.com/downloads/ennantoniuriutort.pdf](http://www.marcoele.com/downloads/ennantoniuriutort.pdf) (consulta de 14 de febrero de 2008)
- Vique, Fabian (2007) *La vida misma y otras minificciones*, Belgrado: Instituto Cervantes .
- [www.diccionariosms.com](http://www.diccionariosms.com)
- [www.elmundo.es/especiales/2008/02/espana/enamorados/concurso/relatos-7.html](http://www.elmundo.es/especiales/2008/02/espana/enamorados/concurso/relatos-7.html)